

# SVAKODNEVNI KINESKI JEZIK



## 每日汉语

塞尔维亚语 04



国家汉办/孔子学院总部  
Hanban/Confucius Institute Headquarters



中国国际广播电台  
CHINA RADIO INTERNATIONAL

中国国际广播出版社

Svakodnevni kineski jezik

每日汉语



## 目录 / Sadržaj

---

### 第 34 课 在旅馆

Trideset četvrta lekcija U hotelu ..... 1

### 第 35 课 剪头发

Trideset peta lekcija Šišanje ..... 14

### 第 36 课 找房

Trideset šeta lekcija Traženje stana ..... 29

### 第 37 课 租公寓

Trideset sedma lekcija Unajmljivanje stana ..... 43

### 第 38 课 搬家

Trideset osma lekcija Selidba ..... 56

### 第 39 课 存/取钱

Trideset deveta lekcija Stavljanje ili podizanje  
novca sa knjižice ..... 70



## 目录 / Sadržaj

---

### 第 40 课 换钱

Četrdeseta lekcija U menjačnici ..... 83

### 第 41 课 付款

Četrdeset jedna lekcija Plaćanje ..... 95

### 第 42 课 汇款

Četrdeset druga lekcija Slanje novca ..... 107

### 第 43 课 使用信用卡

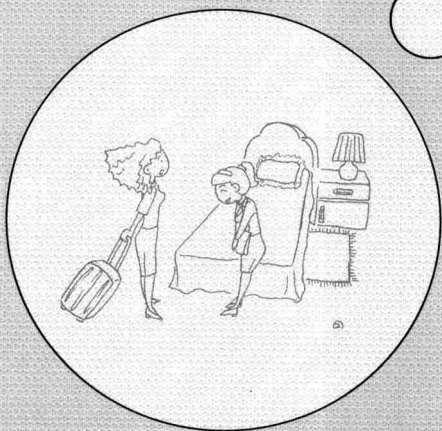
Četrdeset treća lekcija Upotreba kreditne  
kartice ..... 119

### 第 44 课 挂失

Četrdeset četvrta lekcija Prijavljivanje  
nestanka stvari ..... 129

## 第 34 课 在旅馆

Trideset četvrta lekcija U hotelu





Dž: Dragi slušaoci, evo nas ponovo zajedno u rubrici "Svakodnevni kineski jezik", ja sam Džao Peng.

T: Dobar dan, ja sam Tatjana Soldat.

Dž: Na prethodnom času smo naučili neke rečenice koje će vam biti korisne prilikom odlaska u poštu, a sada ćemo ih ponoviti. Kako se na kineskom kaže: "Gde se nalazi pošta"?

T: 请问, 邮局在哪儿?

Dž: 邮局, pošta.

T: 邮局。

Dž: 请问, 邮局在哪儿?

T: 请问, 邮局在哪儿? Molim Vas, gde se nalazi pošta?

Dž: 我要寄包裹。Želim da pošaljem paket.

T: 我要寄包裹。

Dž: 包裹, paket.

T: 包裹。

Dž: 多长时间能到? Kada će stići?

T: 多长时间能到?

Dž: 多长时间, koliko dugo.

T: 多长时间。

Dž: 我要取包裹。Želim da podignem paket.

T: 我要取包裹。

Dž: 我要买几张明信片寄给朋友。Hoću da kupim nekoliko razglednica i da ih pošaljem prijateljima.

T: 我要买几张明信片寄给朋友。

Dž: Razglednica se kaže: “明信片”。

T: 明信片。

Dž: Sada da čujemo ceo razgovor sa prethodnog časa.



## 完整对话 Ceo dijalog

### 对话一 Dijalog 1

A: 请问，邮局在哪儿？ Molim Vas, gde je pošta?

B: 就在前面拐角处。 Na ćošku.

### 对话二 Dijalog 2

A: 我要寄包裹。 Želim da pošaljem paket.

B: 寄到哪儿？ Gde šaljete?

A: 寄到香港。 Šaljem u Hongkong.

### 对话三 Dijalog 3

A: 我要寄包裹去香港。多长时间能到？ Šaljem paket u Hongkong. Kada će stići?

B: 最少两个星期。 Najbrže za dve nedelje.

### 对话四 Dijalog 4

A: 我要取包裹。 Hoću da podignem paket.

B: 请给我看一下你的包裹单和护照。 Dajte mi vašu

potvrdu o prispeću paketa i pasoš.

## 对话五 Dijalog 5

A: 我要买几张明信片寄给朋友。Hoću da kupim nekoliko razglednica i da ih pošaljem prijateljima.

B: 印有长城和故宫的很合适。Najprikladnije razglednice su sa slikama Kineskog zida i Zabranjenog grada.

T: U današnjoj emisiji ključne rečenice su:



### 今日关键 Ključne rečenice

Wǒ xiǎng dìng yí gè biāo zhǔn jiān.  
我想订一个标准间。Želim da rezervišem jednu standardnu sobu.

Fáng fèi bāo kuò zǎo cān ma?  
房费包括早餐吗? Da li je u cenu sobe uračunat doručak?

Wǒ yào qī diǎn de jiào xǐng fú wù.  
我要7点的叫醒服务。Hoću da naručim buđenje u sedam sati.

Qǐng wèn jǐ diǎn tuì fáng?  
请问几点退房? Molim Vas, do koliko sati treba da napustim sobu?



Dž: Pre nekoliko dana razgovarali smo o putovanju, a kad se ide na putovanje najvažnije je na vreme rezervisati hotel.

T: Naravno.

Dž: Danas ćemo naučiti kako se vrši rezervacija sobe.

T: Slažem se. Kako se na kineskom kaže: "Htela bih da rezervišem jednu standardnu sobu"?

Dž: Kaže se: "我想订一个标准间".

T: 我想订一个标准间。

Dž: 我想, želim, hoću.

T: 我想。

Dž: 订, rezervisati.

T: 订。

Dž: 一个, jedan.

T: 一个。

Dž: 标准间, standardna soba.

T: 标准间。

Dž: 我想订一个标准间。

T: 我想订一个标准间。Želim da rezervišem jednu standardnu sobu.

## 对话一 Dijalog 1

A: 我想订一个标准间。多少钱一天? Želim da

rezervišem jednu standardnu sobu. Koliko košta jedno noćenje?

B: 每天 500 元。请问您住几天? Jedan dan 500 juana. Koliko dana ćete rezervisati?

A: 住四天。Četiri dana.

Dž: 订, rezervisati.

T: 订。

Dž: 一个标准间, jedna standardna soba.

T: 一个标准间。

Dž: 我想订一个标准间。

T: 我想订一个标准间。Hoću da rezervišem jednu standardnu sobu.

Dž: Sada ćemo da naučimo jednu od rečeničnih konstrukcija. Na primer: “我想买飞机票” znači “Hoću da kupim avionsku kartu”.

T: 我想买飞机票。

Dž: Još jedan primer: “我想去中国” znači “Hoću da idem u Kinu”.

T: 我想去中国。Sad mi je jasno.

## 对话一 Dijalog 1

A: 我想订一个标准间。多少钱一天? Želim da rezervišem jednu standardnu sobu. Koliko košta noćenje?

B: 每天 500 元。请问您住几天? Jedan dan je 500 juana. Koliko dana ćete rezervisati?

A: 住四天。Četiri dana.

T: U nekim američkim hotelima u cenu sobe nije uračunat doručak, a u nekim jeste. Zanima me kako da pitam da li je u cenu sobe uračunat doručak.

Dž: Kad rezerviraš sobu, treba da pitaš ovako: “房费包括早餐吗?”

T: 房费包括早餐吗?

Dž: “房” je “soba”.

T: 房。

Dž: 费, trošak.

T: 费。

Dž: 包括, sadržati, obuhvatiti.

T: 包括。

Dž: 早餐, doručak.

T: 早餐。

Dž: 房费包括早餐吗?

T: 房费包括早餐吗? Da li je u cenu sobe uračunat doručak?

## 对话二 Dijalog 2

A: 房费包括早餐吗? Da li je u cenu sobe uračunat

doručak?

B: 包括早餐。Doručak je uračunat.

T: Da bih stigla na doručak, potrebno mi je buđenje u sedam sati.

Dž: To ćeš lako rešiti. Pozovi recepciju i reci: “我要7点的叫醒服务”.

T: 我要7点的叫醒服务。

Dž: 我要, hoću, želim.

T: 我要。

Dž: 7点, sedam sati.

T: 7点。

Dž: 叫醒服务, buđenje.

T: 叫醒服务。

Dž: 我要7点的叫醒服务。

T: 我要7点的叫醒服务。Hoću da naručim buđenje u sedam sati.

### 对话三 Dijalog 3

B: 请问您需要什么服务? Izvolite, šta Vam treba?

A: 我要7点的叫醒服务。Hoću da naručim buđenje u sedam sati.

Dž: Pre nego što napustiš hotel nemoj da zaboraviš da.

vraćaš ključ.

T: U nekim hotelima sobu moraš napustiti do 11 sati pre podne, a nekim do 12 sati. U nekim hotelima dozvoljavaju da se soba napusti oko tri-četiri sata posle podneva. Kako da pitam u koje vreme treba da napustim sobu?

Dž: Opet ćeš morati da pitaš na recepciji: “请问几点退房”.

T: 请问几点退房?

Dž: “请问” znači “Molim Vas”.

T: 请问。

Dž: 几点, u koliko sati.

T: 几点。

Dž: 退房, napustiti sobu.

T: 退房。

Dž: 请问几点退房? Molim Vas, do koliko sati treba da napustim sobu?

T: 请问几点退房?

## 对话四 Dijalog 4

A: 请问几点退房? Molim Vas, do koliko sati treba da napustim sobu?

B: 下午两点之前。Do 2 sata posle podne.

Dž: Sada ćemo ponoviti sve što smo učili u današnjoj lekciji: “我想订一个标准间”.

T: 我想订一个标准间。Hoću da rezervišem jednu standardnu sobu.

Dž: 订, rezervisati.

T: 订。

Dž: 一个标准间, jedna standardna soba.

T: 一个标准间。

Dž: 房费包括早餐吗? Da li je u cenu sobe uračunat doručak?

T: 房费包括早餐吗?

Dž: 包括, sadržati, obuhvatiti.

T: 包括。

Dž: 早餐, doručak.

T: 早餐。

Dž: 房费包括早餐吗? Da li je u cenu sobe uračunat doručak?

T: 房费包括早餐吗?

Dž: 我要7点的叫醒服务。Hoću da naručim buđenje u sedam sati.

T: 我要7点的叫醒服务。

Dž: 7点, sedam sati.

T: 7点。

Dž: 叫醒服务, buđenje.



T: 叫醒服务。

Dž: 我要7点的叫醒服务。Hoću da naručim buđenje u sedam sati.

T: 我要7点的叫醒服务。

Dž: 请问几点退房? Molim Vas, do koliko sati treba da napustim sobu?

T: 请问几点退房?

Dž: 几点, koliko sati.

T: 几点。

Dž: 退房, napustiti sobu.

T: 退房。

Dž: 请问几点退房?

T: 请问几点退房? Molim Vas, do koliko sati treba da napustim sobu?

Dž: Poslušajmo sada ceo današnji dijalog.



## 完整对话 Ceo dijalog

### 对话一 Dijalog 1

A: 我想订一个标准间。多少钱一天? Želim da rezervišem jednu standardnu sobu. Koliko košta jedno noćenje?

B: 每天500元。请问您住几天? Jedan dan 500 juana. Koliko dana ćete rezervisati?

A: 住四天。Četiri dana.

## 对话二 Dijalog 2

A: 房费包括早餐吗? Da li je u cenu sobe uračunat doručak?

B: 包括早餐。Doručak je uračunat.

## 对话三 Dijalog 3

B: 请问您需要什么服务? Izvolite, šta Vam treba?

A: 我要7点的叫醒服务。Hoću da naručim buđenje u sedam sati.

## 对话四 Dijalog 4

A: 请问几点退房? Molim Vas, do koliko sati treba da napustim sobu.

B: 下午两点之前。Do 2 sata posle podne.

T: Nadam se da ćete do sledeće emisije naučiti sve rečenice koje smo danas učili. Sada je vreme za “Pregled kineske kulture”.



## Pregled kineske kulture

Kada Kinezi poželeva da negde putuju, mogu da se odluče za putovanje preko turističke agencije ili da putuju

u sopstvenoj režiji. Ukoliko putujete preko turističke agencije, onda ne morate da telefonirate ili preko interneta rezervišete smeštaj. Osim u hotelu, u velikim gradovima smeštaj možete pronaći i u motelima, koji su čisti i imaju pristupačnu cenu. Ukoliko ste ljubitelj prirode i putovanja po selima, preporučujemo vam smeštaj u nekom seoskom domaćinstvu.

DŽ: Pre nego što vas pozdravim, postaviću vam jedno pitanje. Kako se na kineskom kaže: “Hoću da rezervišem jednu standardnu sobu”?

T: Verujem da znate odgovor na ovo pitanje, pa vas molim da ga pošaljete na našu adresu: [ser@cri.com.cn](mailto:ser@cri.com.cn).

DŽ: Za više informacija o našem programu, možete da posetite naš veb-sajt <http://serbian.cri.cn/>. Do sledećeg slušanja šaljem vam veliki pozdrav. 再见。

T: Hvala na pažnji, do slušanja! 再见。